

Christian Morgenstern,

Ĉio reguliĝas

tradukita de Manfredo Ratislavo

Ĉio reguliĝas, devas
vi ja nur atendi iom.
Lasu kreski kaj maturi
la feliĉon tiom, kiom
ĝi bezonas, ĝis vi sentos
iam grajn-odoron jenan
kaj vi metos la rikolton
en la provizejon grenan.

*Traduko de la Germana poemo "Alles fűgt sich" de CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, *1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 2001-05-01.*

MR-349-2a / Arg-69-135 (2003-10-30 19:14:23)

Christian Morgenstern,

Alles fűgt sich

Alles fűgt sich und erfűllt sich,
muűt es nur erwarten kűnnen
und dem Werden deines Glűckes
Jahr und Felder reichlich gűnnen,
bis du eines Tages jenen
reifen Duft der Kűrner spűrest
und dich aufmachst und die Ernte
in die tiefen Speicher fűhrest.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, *1871-05-06 – †1914-03-31).*

MR-349-2 / Arg-69-134 (2003-10-30 19:11:12)